

VERS L'ORTHOGRAPHE ET LA LANGUE ÉCRITE

Post-test 1^{re} primaire - Guide de correction

1. Enjeux et objectifs du pré-test

Le post-test vise à évaluer la progression de l'élève dans les stades de l'écriture et dans les compétences orthographiques :

- La phonographie est évaluée par le biais d'une dictée de mots qui ne doivent pas forcément être connus des élèves.
- L'orthographe lexicale est évaluée à travers deux épreuves :
 - le deuxième mot dicté permet d'observer l'utilisation potentielle de la dérivation ;
 - la dictée de phrases permet d'évaluer la graphie de mots fréquents adaptés à l'âge des élèves.
- L'orthographe syntaxique (éventuels accords en genre, en nombre et en personne) est évaluée à travers la dictée de phrases.
- L'activité de production d'un écrit à partir d'images séquentielles permet d'observer dans quelle mesure l'élève transfère, dans une situation d'écriture plus libre, les apprentissages orthographiques liés aux trois dimensions précédentes.

2. Les 8 stades de l'écriture

Pour évaluer l'orthographe approchée de chaque élève, 8 stades successifs de l'écriture servent de cadre de référence. Pour les illustrer, des exemples de productions d'élèves sont ici fournis sous forme de traces écrites ou retranscrites¹.

¹ Ces traces sont présentées sous forme de majuscules d'imprimerie mais toute autre police utilisée par l'élève est considérée comme équivalente.

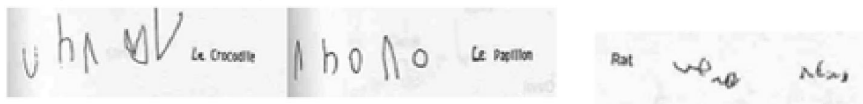
0 = Absence de toute trace.

1 = Dessin.



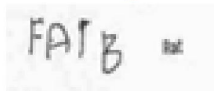
2 = Simulation de l'écriture et graphisme primitif

Utilisation de pseudo-lettres proches de l'écriture ou faible minorité de lettres.



3 = Écriture avec prédominance de lettres

Utilisation dominante de lettres par rapport aux pseudo-lettres ; lettres qui peuvent être issues du prénom de l'élève mais pas seulement. Les lettres ne sont pas utilisées pour transcrire des sons (pas de correspondance oral – écrit).



Exemple de mot écrit par Fabien :

4 = Écriture syllabique dominante

L'élève écrit une lettre par syllabe, en essayant de transcrire un son de la syllabe (correct ou incorrect).

- chat : « A » ; « H »
- souris : « UI » ; « SI » ; « SDUT » (attaque puis choix aléatoire de lettres)
- magasin : « AAI » ; « AAZ » ou « MCAR »

5 = Écriture syllabico-alphabétique

Les mots sont découpés et encodés de manière hétérogène, c'est-à-dire que certaines lettres produites codent une syllabe orale entière, tandis que d'autres codent un phonème (un son en début de mot ou à l'intérieur du mot).

- magasin : « MAGZN » ; « MAGZI »
- souris : « SRI »

Ce type de stratégie peut également apparaître lorsque l'élève utilise le nom d'une lettre pour coder une syllabe.

- magasin : « MAGAZ »

6 = Écriture alphabétique non totalement conforme à la forme orale

Écriture qui s'approche de la transcription de chaque phonème, mais un ou plusieurs phonèmes sont mal codés.

- chat: « CHO », « HA »
- souris : « SORI » ; « SOURA »
- magasin: « MAGAZAN » « MADASO »

7 = Écriture alphabétique conforme à la forme orale

Écriture qui transcrit chaque phonème de manière acceptable : tous les sons du mot sont codés par des lettres correspondant à leur valeur sonore, la production est acceptable même si l'orthographe n'est pas correcte.

- magasin : « MAGAZIN » ; « MAGAZ1 » « MAGAZUN » « MAGAZAIN »
- chat: « CHA »
- souris: « SOUR1 » ; « SOU RIS » (erreur de segmentation) ; « SOUS RIT »

8 = Écriture orthographique

Le mot est écrit correctement.

Parmi ces 8 stades de l'écriture, on peut distinguer quatre grandes procédures dominantes :

Première procédure - Stades 1 à 3

L'élève n'a pas encore franchi le « mur du son » ; il n'a pas encore compris que l'écrit code les phonèmes (sons élémentaires du langage). Les procédures qu'il utilise sont qualifiées de pré-sémiographiques (dessins, pseudo-lettres, lettres utilisées aléatoirement).

Deuxième procédure - Stades 4 et 5

L'élève a franchi le « mur du son », il utilise des procédures phonographiques. Mais il n'est pas encore capable d'isoler tous les sons dans la chaîne parlée, il ne transcrit donc qu'une partie des sons entendus.


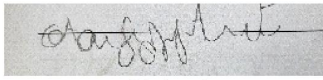
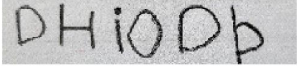
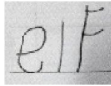
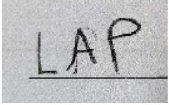
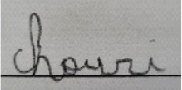
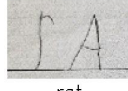
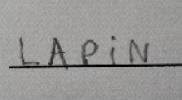
Troisième procédure - Stades 6 et 7

L'élève a compris le principe alphabétique. Selon le stade où il se situe, il maîtrise plus ou moins bien les correspondances phonèmes-graphèmes (CGP), mais son écriture n'est pas encore conforme à la norme orthographique.

Quatrième procédure – Stade 8

Les mots transcrits respectent la norme orthographique (digrammes, doubles consonnes, lettres muettes etc.)

Tableau récapitulatif

	Procédures	Stades	Exemples
0	/	Absence de toute trace	
1	Procédures présémiographiques	Dessin	 éléphant
2		Simulation de l'écriture et graphisme primitif	 éléphant
3		Écriture avec prédominance de lettres sans que celles-ci soient utilisées pour transcrire des sons	 éléphant
4	Procédures phonographiques	Écriture syllabique dominante (une lettre code une syllabe entière)	 éléphant
5		Écriture syllabico-alphabétique	 lapin
6	Procédures alphabétiques	Écriture alphabétique non totalement conforme à la forme orale	 souris
7		Écriture alphabétique conforme à la forme orale	 rat
8	Procédures orthographiques	Écriture orthographique	 lapin

3. Analyse des épreuves : les stades orthographiques (1)

Indiquer, dans la première colonne de la grille récapitulative (“Post P1 Résultats”), le prénom de chaque élève.

Pour chacun, indiquer ensuite, dans chaque colonne, le score correspondant au critère pris en compte.

Colonne	Critère évalué	Cotation	Commentaire
B	Écriture du prénom	1 si le prénom est correctement orthographié 0 s’il ne l’est pas	
C	Écriture des trois mots	de 0 à 8, selon le stade de l’écriture majoritairement observé (voir ci-dessus)	Considérer les trois écritures de mots isolés comme un tout. Choisir parmi les neuf codes celui qui rend le mieux compte du niveau atteint par l’élève sur le plan de sa compréhension du fonctionnement du système d’écriture du français et, en particulier, des relations qu’il entretient avec le système oral. Lorsque les trois tentatives de l’élève sont très hétérogènes, choisir un code « moyen » (ex : si souris en 3, chat en 6 et magasin en 7, coder en 6).
D	Écriture de la phrase 1	de 0 à 8, selon le stade de l’écriture majoritairement observé (voir ci-dessus)	
E	Nombre de segments dans la phrase 1	de 0 à x selon le nombre de segments.	Un segment (“mot graphique”) est matérialisé par un espace (un blanc graphique) entre deux lettres. Ex. : « tom gouarequ lecha » = 3 segments.

Analyse des épreuves : le stade orthographique (2)

Cette correction est à réaliser uniquement pour les élèves qui ont atteint le stade 7 de l'entrée dans l'écrit (voir ci-dessus). Si l'élève se situe dans un stade inférieur, inscrire "." dans les colonnes relatives à cette épreuve.

Indiquer, dans la première colonne de chaque "grille récapitulative", le prénom de chaque élève.

Pour chacun, indiquer ensuite, dans chaque colonne, le score correspondant au critère pris en compte.

Dictée de mots (phonographie et orthographe lexicale)

1. Phonographie

Colonne	Formes évaluées	Cotation	Commentaire
F	Les 3 mots : <ul style="list-style-type: none">● souris● chat● magasin	de 0 à 3	1 point par mot où la correspondance graphèmes-phonèmes est respectée (= "ce qui est écrit correspond à ce qu'on entend") REM : Accepter toutes les graphies possibles d'un son (ex : *magazain).

2. Orthographe lexicale

Colonne	Formes évaluées	Cotation	Commentaire
G	Le mot : <ul style="list-style-type: none">● souris	0 ou 1	<ul style="list-style-type: none">- 1 si l'élève a écrit le mot correctement (il le possède dans son lexique mental)- 0 s'il ne l'a pas fait
H	Le mot : <ul style="list-style-type: none">● chat	0 ou 1	<ul style="list-style-type: none">- 1 si l'élève a écrit le "t" final (s'il a appliqué la dérivation/variation)- 0 s'il ne l'a pas fait REM : Accepter toutes les graphies possibles du son /z/

Dictée de phrases (orthographe lexicale et syntaxique)

1. Orthographe lexicale

Colonne	Formes évaluées	Cotation	Commentaire
I	Les mots suivants: <ul style="list-style-type: none">● Tom● joue● avec● le● chat● et● poule(s)● dent(s)● pousse(nt)● vite	de 0 à 10	1 point par mot correctement orthographié REM : Ne pas tenir compte des marques d'accord.

2. Orthographe syntaxique/grammaticale

Colonne	Formes évaluées	Cotation	Commentaire
J	Les 2 noms suivants : <ul style="list-style-type: none">● poules● dents	de 0 à 2	1 point par mot où la marque du pluriel est correcte. REM : Ne pas tenir compte de l'orthographe lexicale.
K	Le verbe suivant : <ul style="list-style-type: none">● poussent	de 0 à 1	1 point si la marque de la 3e personne du pluriel est correcte. REM : Ne pas tenir compte de l'orthographe lexicale.

Colonne	Formes évaluées	Cotation	Commentaire
---------	-----------------	----------	-------------

L	Les mots-outils suivants : ● avec ● les ● les	de 0 à 3	1 point par mot où l'orthographe du mot-outil est correcte.
---	--------------------------------------------------------	----------	-------------------------------------------------------------

Production de texte (transfert des apprentissages en situation d'écriture)

1. Longueur du texte

Colonne	Critère évalué	Cotation	Commentaire
M	Nombre total de mots	de 0 à x	1 point par mot présent dans le texte. REM : Compter tous les mots que la phrase comporte en se basant sur l'oral. Ex. : " <i>Lepeti chat et tonbé parter</i> " = 7 mots (<i>Le petit chat est tombé par terre</i>).

2. Segmentation de la phrase en mots

N	Proportion de mots correctement segmentés	ex : =18/25	Compter tous les mots correctement segmentés. Ex. : « <i>Lepeti chat et tonbé parter</i> » = 3 mots correctement segmentés. La proportion s'obtient en divisant le nombre de mots correctement segmentés par le nombre total de mots (voir colonne M <i>supra</i>). Indiquer le résultat sous forme de fraction dans Excel (taper le signe = avant d'encoder la fraction : le tableur réalise alors le calcul de proportion automatiquement, ce qui facilite la comparaison pré-/post-).
---	-------------------------------------------	-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Phonographie

Colonne	Critère évalué	Cotation	Commentaire
O	Nombre de mots phonétiquement transcrits	ex : = 18/25	<p>La proportion s'obtient en divisant le nombre de mots phonétiquement transcrits par le nombre total de mots (voir colonne M <i>supra</i>).</p> <p>Indiquer le résultat sous forme de fraction dans Excel (taper le signe = avant d'encoder la fraction : le tableur réalise alors le calcul de proportion automatiquement, ce qui facilite la comparaison pré-/post-).</p> <p>REM : Accepter toutes les graphies pour les différents sons (ex : /s/, /f/...)</p>

4. Orthographe lexicale

Colonne	Critère évalué	Cotation	Commentaire
J	Orthographe lexicale	ex : = 3/15	<p>La proportion s'obtient en divisant le nombre de mots correctement orthographiés par le nombre total de mots (voir colonne M <i>supra</i>).</p> <p>Indiquer le résultat sous forme de fraction dans Excel (taper le signe = avant d'encoder la fraction : le tableur réalise alors le calcul de proportion automatiquement, ce qui facilite la comparaison pré-/post-).</p> <p>REM : Ne pas tenir compte des éventuelles marques d'accord.</p>

5. Orthographe syntaxique

Colonne	Critère évalué	Cotation	Commentaire
K	Nombre total de mots au pluriel	de 0 à x	
L	Proportion de mots au pluriel portant la marque d'accord correcte	ex : = 4/6	<p>La proportion s'obtient en divisant le nombre de mots correctement accordés au pluriel par le nombre total de mots au pluriel (voir colonne M <i>supra</i>).</p> <p>Indiquer le résultat sous forme de fraction dans Excel (taper le signe = avant d'encoder la fraction : le tableur réalise alors le calcul de proportion automatiquement, ce qui facilite la comparaison pré-/post-).</p> <p>REM : Ne pas tenir compte de l'orthographe lexicale. Noter "." s'il n'y a aucun mot au pluriel dans le texte.</p>
M	Nombre total d'adjectifs féminins	de 0 à x	
N	Pourcentage d'adjectifs féminins portant la marque d'accord correcte	ex : =1/3	<p>Le pourcentage s'obtient en divisant le nombre de mots dans lesquels les marques d'accord du féminin sont correctes par le nombre total de mots au féminin (voir colonne 8 <i>supra</i>).</p> <p>REM : Ne pas tenir compte de l'orthographe lexicale. Noter "." s'il n'y a pas d'adjectifs au féminin dans le texte.</p>